

De sloep Jan B

"The John B. Sails" is een volkslied uit Nassau op de Bahama's. Een transcriptie door Richard Le Gallienne werd in 1916 gepubliceerd en een versie daarvan werd in 1927 door Carl Sandburg opgenomen in zijn The American Songbag. Sinds de vroege jaren '50 vorige eeuw zijn er verschillende opnames van uitgebracht, met titels als "I Want to Go Home", "Wreck of the John B", en "Sloop John B". (Bron : wikipedia)

Westwaarts naar huis (Westering home)

Geschreven in de jaren 1920 door Sir Hugh S. Robertson (1874-1952), autodidact koördinant, oprichter van het Glasgow Orpheus Choir. Voor de melodie werden oorspronkelijk verzen uit Wales over het eiland Skye gebruikt voordat Sir Hugh die zich voor eigen gebruik toeëigende. In mijn vertaling heb ik me aan de melodie van Sir Hugh gehouden. (Bron : wikipedia)

Alles in de wind

Opgenomen in de Collectie van het Bureau v.h. Ned. Volkseigen [1850] De auteur is niet bekend.

Er bestaan meerdere versies, waarin de 'lieverd' (oorspr. 'liefje') meestal 'zusje' heet. (Bron : De Nederlandse Liederbank)

Na de storm (Na den storm)

De Nederlandse Liederbank citeert als bron KB Wouters (1924) en de LIEDEREN-COURANT [1924]. Een auteur en/of componist kon ik niet vinden.

Ik ben een jonge soldaat

De Nederlandse Liederbank citeert als bron een boek, samengesteld door Marius A. Brandts Buys : Gezelschapsliederen Oud en Nieuw (1875). Een auteur vond ik niet.

Hij was mijn oudste broer

Ludwig Uhland, een duitse dichter, schreef het origineel : "Ich hatt' einen Kameraden" in 1809. W. Wenk (boekhandelaar uit Rotterdam) maakte de nederlandse versie 'Ik had een wapenbroeder'. De versie met deze titel uit de collectie Straatliederen van het Meertens Instituut, de Koninklijke Bibliotheek, komt het meest overeen met de versie, die ik heb bewerkt tot wat hij nu is.

Naar Oostland

De Nederlandse Liederbank citeert als bron een uitgave bij Kruseman's Uitgeversmij. N.V. van Marie-Cécile Moerdijk en Tjaard de Haan uit 1969 : 'SIMSALABIM, Oude en nieuwe liedjes om samen te zingen'. Een opvallende opmerking van Pollmann in zijn recensie van deze uitgave : "[...] deze bundel is gevaarlijk, mede omdat ze gehanteerd wordt door mensen, die de kunst van reclame-maken goed verstaan en zodoende over volkszang en volkslied allerlei misverstanden in de wereld kunnen brengen of kunnen continueren."

Het traditionele lied als voorwerp van een polemieek...Ik vond van het lied in de Liederbank stokoude versies. Er is heel wat mee gesold. Nu dus in dit album.

Vier steuntrekkers

De Nederlandse Liederbank geeft als een bron van dit lied ('Vier weverkens'). Pol de Mont, Volkskunde, Gent, II (1889), bldz. 70 en 264 ('Van de vier weverkens'). Volkskunde was de naam van het Tijdschrift voor Nederlandsche folklore waar Pol de Mont de redactie voerde.

Ik ben laatst over de markt gegaan (Ik kwam laest over een berg gegaan)

De oudste bron, die De Nederlandse Liederbank van dit lied noemt, is "DE SCHIEDAMSE JENEVERSTOKER Zynde verciert met de aldernieuwste en vermakelijkste [...] " uit 1746. De titel kon variëren, misschien met de aard van het landschap in het land, waar het lied bewerkt werd ('Ik kwam laatst over een berg gegaan', 'Ik kwam laatst over de markt gegaan / Dubbeltjes dubbeltjes tooverlantaarn')

Leugens allemaal

Via De Nederlandse Liederbank vond ik als oudste bron 'De roemrugtige Haagsche faam, of de nieuwe Amstedamsche fonteyn' door Jacobus van Egmont, Amsterdam 1721 (vierde druk). Boven een afdruk van de versie daaruit stond dit : " De Zingende Reysiger, op een Ezel zonder Staart. Verhaalende zyn wonderlyke Droomen die hy heeft Gedroomt "

Dubbele Jan

De auteur van dit lied is de priester/componist Floris van der Putt (bron : benhartman.nl). Het lied verscheen in de bundel De Brembos in 1947 voor het eerst.

Jan de pater (Jan broeder vrijt een meisje zoet)

De echte auteur van dit lied kon ik niet opsporen in de veelheid van versies, die alleen al bij De Nederlandse Liederbank te vinden zijn. De oudste, die ik vond - maar misschien is hij net als ik niet meer dan een bewerker - heet : J.F. Willems. Zijn versie is te vinden in "Oude Vlaemsche liederen", F. en E. Gyselyncx, Gent 1848.

Het huis van de Rijzende Zon

De auteur van het origineel ("The House of the Rising Sun") is onzeker. De oudste bekende opname komt van de artiesten Clarence "Tom" Ashley en Gwen Foster uit Appalachia in de V.S., die het opnamen voor Vocalion Records in 1934. Ashley zei, dat hij het had geleerd van zijn grootvader, Enoch Ashley. (Bron : Wikipedia)